

## ~Prevenção para casos de calamidades~ Treinamento preventivo na cidade de Kikugawa

Que fazer caso a cidade de Kikugawa seja abalada por um terremoto de alta intensidade? Ter conhecimentos prévios de métodos preventivos proporciona segurança para preservar a própria vida, bem como dos familiares. O treinamento comunitário da cidade é importante para adquirir conhecimentos gerais e de auxílio mútuo. A participação de todos é fundamental.

- ◆Data: Domingo, 5 de dezembro, entre 8 e 12 horas.
  - ◆Local: Determinado pela Associação de Bairro em particular.
- Informações: Kiki Kanri ka Bōsai Taisaku gakari ☎ 35-0923



## Calendário para o mês de novembro de 2021

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
14/11 Matriz Kikugawa, Shimin ka 28/11 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas.	Dias 10, 17 e 24/10 Horário: 8:15 às 19:00 horas. <b>Local</b> Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Koteishisan Zei	3ª Parcela
<b>Serviços prestados</b> 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon, Shōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.		Kokumin Kenkō Hoken Zei	5ª Parcela
		Kōki Kōreisha Hoken ryō	4ª Parcela
		Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō	Ref mês 11
		Hoiku ryō	Ref mês 11
		Houkago jidō club	Ref mês 11
		Jōgesuidō Ryōkin Chiku B	Ref. mês 9/10

## ~Os impostos estão em dia?~ Novembro e Dezembro, período para retificação

O estado de Shizuoka destina os meses de novembro e dezembro para revisão e liquidação de débitos dos impostos, principalmente via penalidades aos que encontram-se em débito recorrente.

- ◆O pagamento dos impostos pode ser realizado em lojas de conveniência ou ainda por aplicativos eletrônicos como Pay Pay, Line Pay.
- ※ Atenção, há faturas indisponíveis para pagamento em lojas de conveniências ou aplicativos.
- ◆Débito Automático em Conta Bancária, procedimento fácil e comodidade para efetuar o pagamento dos impostos. Método seguro qual evita acúmulo de dívidas.

Procedimentos para cadastro: Portar caderneta de conta bancária e carimbo pessoal, efetivar o cadastro na instituição financeira.

Informações: Zeimu ka Kanri Chōshū kakari ☎ 35-0910

## Desconto de até 20% para compras por aplicativo Pay Pay

Período: Entre 1 e 30 de novembro

Pontos: Concessão limite de ¥1.000 por compra.  
Limite de ¥10.000 por loja.

Público alvo: Usuários do aplicativo em lojas conveniadas.

Estabelecimentos: Lojas conveniadas ao aplicativo.

Tais lojas expõe cartaz explicativo.

Método: Conforme os itens de 1 a 3 subcitados.

- 1- Com saldo no aplicativo Pay Pay, efetivar o pagamento.
- 2- Pagar com o aplicativo Pay pay cadastrado.
- 3- Pagamento posterior por Pay Pay (parcela única)

Informações: Campaing Jimukyoku ☎ 0537-456-3150  
Shōkō Kankō ka ☎ 35-0936

## Subsídio para pequenos empresários

- Proprietários de empresas da cidade de Kikugawa quais tiveram quedas substantivas no patrimônio administrativo.
- Detalhes disponíveis na página eletrônica oficial da cidade.
- Idiomas: Português, Inglês, Chinês



Kikugawa HP

## Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente. Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português	○	AM: Matriz e Sucursal PM: Matriz	○	AM: Matriz e Sucursal PM: Matriz	○
Inglês	8.15~12	×	8.15~12	×	8.15~12
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online. Consultas variadas.  
Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.  
☎ 35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



## Prefeitura Matriz Kikugawa, setor Shimin- Serviços de intérprete

De segunda a sexta-feiras, das 8.15 às 17 horas. Idiomas: Português e Inglês

## Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.  
Informações: Vacina para Covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.



編集発行  
菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

～大規模災害に 備えましょう～  
「菊川市 地域防災訓練」を 開催します

もし 菊川市で 大きな 地震が起きたら どうしますか？防災訓練は、自分と 家族の 命を守るため、みんなで 助け合い 支えあうための 大切な 訓練です。ぜひ参加してください。



- ◆開催日時: 12月5日(日) 午前8時～12時
- ◆会場: それぞれの自治会が決める 訓練場所

問い合わせ 危機管理課 防災対策係 (☎35-0923)

～税金の 納め忘れは ありませんか？～11月と12月は 滞納整理 強化月間です

11月と12月は 静岡県で 一斉に 滞納処分の 強化をします。(特に 納めるべき税金が 納められていない状態が 続いている人) 税金の 納め忘れがないか 確認しましょう。

◆税金は 近くのコンビニ、「Pay Pay」、「LINE Pay」で 納めることができます。

手数料は かかりません。いつでも 納付できます。

※コンビニ、「Pay Pay」、「LINE Pay」で 使うことができない 納付書も あります。

◆納税には 口座振替 (金融機関が 自動で 口座から 振り替えて 税金を納付すること)が便利です。

納め忘れることが ないので 安心です。

申込方法: 預金通帳と 通帳印を持って、金融機関へ行きます。

問い合わせ 税務課 管理徴収係 (☎35-0910)

PayPay残高で支払うと最大20%戻ってきます！♪

実施期間: 11月1日(月)～30日(火)

ポイント付与条件: 1回あたり 付与上限 1,000円相当

期間あたり 付与上限 10,000円相当

対象の人: 対象の 店で PayPay残高で 支払った人

対象の店: PayPayアプリで 対象の 店を 調べることができます。

対象の 店には、ポスターが 貼ってあります。

支払方法: ①～③の 方法で 支払ってください。

①チャージした PayPay残高から 支払う

②登録した PayPayカードから 支払う

③PayPay あと払い(一括)

問い合わせ キャンペーン事務局 (☎053-456-3150)

商工観光課 (☎35-0936)

小規模企業者応援給付金

売上が 減少した 菊川市内 の

小規模 企業者に 給付金を

支給します。

詳しくは、市HP を見てください。

ポルトガル語、英語、中国語で

読むことができます。

市HP→



2021年11月 市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
11月14日: 市役所本庁舎市民課 11月28日: 市役所小笠支所 小笠市民課 時間: 午前8:15から12:15	11月 10日、17日、24日 時間: 午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 保育料 放課後児童クラブ利用料	固定資産税 第3期 国民健康保険税 第5期 後期高齢者医療保険料 第4期 市営住宅使用料 11月分 保育料 11月分 放課後児童クラブ利用料 11月分 上下水道料金 (B地区) 9・10月分
取扱業務 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、 3. 4は本人のみの取扱いです。	※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。	

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

◆相談員がいる時間(時間: 午前8時15分～午後5時)

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○
英語	ごぜん 午前	×	ごぜん 午前	×	ごぜん 午前
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

市民課の通訳について 時間: 月曜日～金曜日 午前8時15分～午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください



言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容: COVID-19 のワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

